

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
	I Informācija	
	Komisija	
2006/C 2/01	Eiropas Centrālās bankas noteiktā procentu likme tās refināsēšanas operācijām: 2,25 % 2006. gada 1. janvāris — Euro maiņas kurss	1
2006/C 2/02	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu	2
2006/C 2/03	Informācijas kopsavilkums par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2003. gada 23. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2004 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kuri nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, pārstrādi un tirdzniecību	5
2006/C 2/04	Valsts atbalsts — Vācija — Valsts atbalsts Nr. C 38/2005 (iepriekš NN 52/2004) — Bīria grupa — Aicinājums iesniegt piezīmes saskaņā ar EK Līguma 88. panta 2. punktu ⁽¹⁾	14
2006/C 2/05	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu ⁽¹⁾	22
	EIROPAS EKONOMISKĀ ZONA	
	EBTA Uzraudzības iestāde	
2006/C 2/06	Publiskais paziņojums par izmeklēšanas sākotnējiem secinājumiem enerģētikas nozarē	24

I

(Informācija)

KOMISIJA

Eiropas Centrālās bankas noteiktā procentu likme tās refinansēšanas operācijām ⁽¹⁾:**2,25 % 2006. gada 1. janvāris****Euro maiņas kurss ⁽²⁾****2006. gada 4. janvāris**

(2006/C 2/01)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss
USD ASV dolārs	1,2083	SIT Slovēnijas tolērs	239,51
JPY ItipclflclS 16113.	140,19	SKK Slovēnijas krona	37,656
DKK Dānijas krona	7,4618	TRY Turcijas lira	1,6145
GBP Lielbritānijas mārciņa	0,68815	AUD Austrālijas dolārs	1,6243
SEK Zviedrijas krona	9,3521	CAD Kanādas dolārs	1,3934
CHF Šveices franks	1,5512	HKD Hongkongas dolārs	9,3692
ISK Islandes krona	74,72	NZD Jaunzēlandes dolārs	1,7575
NOK Norvēģijas krona	7,9335	SGD Singapūras dolārs	1,9868
BGN Bulgārijas leva	1,9560	KRW Dienvidkorejas vons	1 206,31
CYP Kipras mārciņa	0,5736	ZAR Dienvidāfrikas rands	7,4712
CZK Čehijas krona	28,998	CNY Ķīnas juāņa renminbi	9,7512
EEK Igaunijas krona	15,6466	HRK Horvātijas kuna	7,3845
HUF Ungārijas forints	251,02	IDR Indonēzijas rūpija	11 666,14
LTL Lietuvas lits	3,4528	MYR Malaizijas ringits	4,561
LVL Latvijas lats	0,6961	PHP Filipīnu peso	63,309
MTL Maltas lira	0,4293	RUB Krievijas rublis	34,7430
PLN Polijas zlots	3,8343	THB Taizemes bats	48,918
RON Rumānijas leja	3,6757		

⁽¹⁾ Kurss, kas pielietots nesenos darījumos ir ņemts pirms norādītās dienas. Mainīgā kursa gadījumā procentu likme ir marginālā likme.

⁽²⁾ Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2006/C 2/02)

Lēmuma pieņemšanas datums: 28.10.2005

Dalībvalsts: Latvijas Republika

Atbalsta Nr.: N 429/2005

Nosaukums: Atbalsts meža ilglaicīgo funkciju stabilizācijai privātos mežos

Mērķis: Atbalsts meža apsaimniekošanas un kopšanas pasākumiem ilgtspējīgā mežsaimniecībā

Juridiskais pamats: Lauksaimniecības un lauku attīstības likums (2004. gada 23. aprīlis) un projekts noteikumiem par kārtību, kādā piešķirams, administrējams un uzraugāms valsts atbalsts meža ilgtspējības funkcijas stabilizēšanai privātajos mežos 2005. gadā

Budžets: 100 000 LVL (aptuveni 143 900 EUR)

Atbalsta intensitāte vai summa: 86–100 % no attaisnotajām izmaksām

Atbalsta ilgums: 2005. gads

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums: 27.1.2005

Dalībvalsts: Lietuvas Republika

Atbalsta Nr.: N 448/2004

Nosaukums: Atbalsta kompensācijas zemniekiem par zaudējumiem, ko radījuši nelabvēlīgi laika apstākļi

Mērķis: Kompensācija par zaudējumiem, kurus auglīkopības kultūrām radīja salna 2004. gada maijā

Juridiskais pamats:

— 2002. m. birželio 25 d. Lietuvas Republikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymas Nr. IX-987 (Valstybės žinios, Nr. 72-3009).

— 2000. m. vasario 4 d. Lietuvas Republikos Vyriausybės nutarimas „Dėl ekstremalių įvykių kriterijų patvirtinimo“ Nr. 216 (Valstybės žinios Nr. 19-439).

— Lietuvas Republikos žemės ūkio ministerijos įstatymo projektas „Dėl paramos žemės ūkio bendrovėms, patyru-

sioms nuostolius dėl 2004 m. pavasario šalnų, taisyklių patvirtinimo“

Budžets: 3 milijoni litu (aptuveni 869 000 EUR)

Atbalsta intensitāte vai lielums:

— 538 litu (155 EUR)/ha par ābelēm, bumbierēm, plūmēm, ķiršiem un saldajiem ķiršiem,

— 273 litu (79 EUR)/ha par upenēm, jānogām un aronijām,

— 461 lits (133,50 EUR)/ha par zemenēm un avenēm

Ilgums: Viens gads pēc Komisijas apstiprinājuma.

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums: 18.10.2005

Dalībvalsts: Vācija

Atbalsta Nr.: N 452/05

Nosaukums: Tūlītēji kompensāciju maksājumi lauksaimniecības, mežsaimniecības un zvejniecības nozares saimniecībām sakarā ar plūdu izraisītajiem postījumiem 2005. gada augustā Bavārijā

Mērķis: Novērst lauksaimniecības, mežsaimniecības un zvejniecības nozares saimniecībām nodarītos materiālos zaudējumus, ko izraisīja 2005. gada augusta plūdi

Juridiskais pamats: Verwaltungsvereinbarung zwischen der Bundesregierung und dem Freistaat Bayern über die Beteiligung der Bundesregierung an den Einmalzahlungen an die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe, die von dem Hochwasser im August 2005 betroffen waren

Budžets: 4,95 miljoni EUR

Atbalsta intensitāte vai summa: 50 %

Ilgums: 31.12.2005

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums: 14.4.2004

Dalībvalsts: Francija

Atbalsta Nr.: Nr. 481/2003

Nosaukums: Palīdzība lauksaimniecības kooperatīvam *Morne Rouge* SOCOMOR

Mērķis: Finansiāli atbalstīt SOCOMOR pārstrukturēšanu

Budžets: Atbalsts parstrukturēšanai: 2,856 miljoni EUR

Ilgums: Atbalsts ir tūlītējs un tiek piešķirts tikai vienu reizi

Papildu informācija: Francija ir apņēmusies katru gadu ziņot par atbalsta piemērošanu

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums: 6.7.2004

Dalībvalsts: Francija

Atbalsta Nr.: Nr. 489/2003

Nosaukums: Atbalsts Burgundijas reģionālās padomes miežaudzētājiem

Mērķis: Kompensēt klimatisko apstākļu izraisītos zaudējumus

Budžets: 4 miljoni EUR

Atbalsta apjoms: Maksimums 100 %

Ilgums: Vienreizējs.

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ilgums: 3 gadi

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums: 17.11.2005

Dalībvalsts: Apvienotā Karaliste

Atbalsta Nr.: N 508/2005

Nosaukums: Lauksaimniecības attīstības 2002. gada shēmas pagarināšana

Mērķis: Ar šo atbalsta shēma N 505/2002 — Lauksaimniecības attīstības 2002. gada shēma tiek pagarināta par vienu gadu, palielinot budžetu

Juridiskais pamats:

The Food Development Scheme 1997

The Food Industry Development Scheme (Specification of Activities) order 1997

The Food Industry Development (Amendment) (England) Scheme 2001

Budžets: Budžeta palielinājums 5,9 miljoni GBP (8,7 miljoni EUR)

Atbalsta intensitāte vai summa: Līdz 50 %

Atbalsta ilgums: Pagarinājums 2006./2007. gadam

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums: 14.4.2004

Dalībvalsts: Francija

Atbalsta Nr.: N 490/2003

Nosaukums: Atbalsts olīvu nozarei

Mērķis: Modernizēt olīveļļas spiestuves, finansēt pētniecības pasākumus un nodrošināt produktu izsekojamību

Budžets: 400 000 EUR gadā

Atbalsta intensitāte vai lielums: Mainīgs (maksimāli 40 % ieguldījumiem un 100 % pētniecībai un tehniskai palīdzībai)

Lēmuma pieņemšanas diena: 27.4.2004

Dalībvalsts: Nīderlande

Atbalsta Nr.: N 527/2003

Nosaukums: Ocean Desert Enterprises

Mērķis: Rūpnieciskā izpēte un pirmskonkurences attīstība attiecībā uz halofitu koku kā izejvielu avota lietošanu biomasas ražošanā

Juridiskais pamats: Wet overige OC en W Subsidies en Kaderregeling subsidiëring projecten Onderzoek en Wetenschap

Budžets: 1 000 000 EUR

Atbalsta intensitāte vai apjoms: 100 %

Ilgums: No 2004. līdz 2007. gadam

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Lēmuma pieņemšanas datums: 17.10.2005

Dalībvalsts: Itālija

Atbalsta Nr.: N 532/2003

Nosaukums: Reklāmas pasākumi lauksaimniecības pārtikas produktu nozarē Eiropas Savienības dalībvalstīs un kandidātvalstīs

Mērķis: Reklāma un tirdzniecības veicināšanas pasākumi. Paziņotajā shēmā norādīti vispārīgi kritēriji, saskaņā ar kuriem Ārējās tirdzniecības institūts (ICE) ⁽¹⁾ piešķir valsts līdzfinansējumu projektiem, kuru mērķis ir iepazīstināt ar itāļu lauksaimniecības un vīnkopības produktiem, kā arī atbalstīt *Made in Italy* tēlu dažādos pārdošanas sektoros Eiropas Savienības (ES) dalībvalstīs, jaunajās ES dalībvalstīs un valstīs, kuras shēmas darbības laikā iesniedz lūgumu pievienoties Eiropas Savienībai

Budžets: 2 000 000 EUR pirmajā piemērošanas gadā

Atbalsta intensitāte vai summa: Reklāmas pasākumiem: 50 % no attaisnotajām izmaksām.

Tirdzniecības veicināšanas pasākumiem: 50 % no attaisnotajām izmaksām gadījumā, ja atbalsta saņēmējs ir mazie un vidējie uzņēmumi (MVU); pārējos gadījumos atbalsta kopējā summa

nedrīkst pārsniegt 100 000 EUR vienam atbalsta saņēmējam trīs gadu laika posmā

Ilgums: Desmit gadi, sākot no datuma, kad par atbalstu ir paziņots Komisijai (20.11.2003. līdz 19.11.2013.)

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

⁽¹⁾ Ārējās tirdzniecības institūts ir Itālijas valsts iestāde, kuras uzdevums ir atbalstīt, attīstīt un veicināt Itālijas tirdzniecības sakarus ārzemēs.

Lēmuma pieņemšanas datums: 11.1.2005

Dalībvalsts: Apvienotā Karaliste (Velsa)

Atbalsta Nr.: N 546/2004

Nosaukums: Gaļas vispārīgās reklāmas (Velsā) projekta termiņa pagarināšana

Mērķis: Apstiprinātais gaļas vispārīgās reklāmas (Velsā) projekts (Nr. 696/2002) tiks pagarināts par vienu gadu

Juridiskais pamats: Agriculture Act 1967 (as amended); Welsh Development Agency Act 1975 (as amended)

Budžets: 2,25 miljoni GBP (3,22 miljoni EUR)

Atbalsta intensitāte vai lielums: Parafiskālās nodevas vienmēr sedz vismaz 50 % no budžeta.

Ilgums: No 2005. gada 1. aprīļa līdz 2006. gada 31. martam

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Informācijas kopsavilkums par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2003. gada 23. decembra Regulu (EK) Nr. 1/2004 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kuri nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, pārstrādi un tirdzniecību

(2006/C 2/03)

Atbalsta Nr.: XA 37/04

Dalībvalsts: Itālija

Reģions: Veneto

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: atbalsts ieguldījumiem lauksaimniecības produktu apstrādes un tirdzniecības nozarē

Juridiskais pamats: Legge Regionale 12 Dicembre 2003, n. 40 Titolo VI Capo III artt. 24, 25, 26, 27 e 28 «Nuove norme per gli interventi in agricoltura» e successive modifiche ed integrazioni. Il testo coordinato della legge è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione del Veneto n. 40 del 13.4.2004

Paredzētie ikgadējie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta ikgadējā kopsumma: atbalsta ikgadējais sadalījums ir noteikts budžetā, ko katru gadu apstiprina Reģionālā padome. Paredzams, ka ikgadējais atbalsts būs ap 2 000 000 EUR, taču tas ir tikai aptuvenš aprēķins

Atbalsta intensitāte: 40 % no attaisnotajiem izdevumiem

Piešķiršanas datums: 2004. gada 1. septembris

Individuālā atbalsta termiņš: 2007. gada 30. jūnijs

Atbalsta mērķis:

- 1) darba vietu radīšana,
- 2) nozares attīstība,
- 3) vides aizsardzība.

2003. gada 23. decembra Regulas (EK) Nr. 1/2004 7. pants.

Atbalsts ir paredzēts šādu attaisnoto izdevumu segšanai: vides aizsardzība un ražošanas procesā radīto piesārņojošo blakusproduktu likvidēšana; lauksaimniecības produktu uzglabāšanas, pārkraušanas, ražošanas, apstrādes un tirdzniecības iekārtu pārsturēšana, modernizēšana un racionalizēšana; iekārtu un ierīču iegāde, lai modernizētu procesus un produktus; aprīkojuma un datorprogrammu iegāde ražošanas procesa vadībai; darba apstākļu uzlabošana un drošības noteikumu ievērošana; saimniecību, iekārtu un atbilstošā aprīkojuma iegāde, izņemot zemes iegādi; sanitāro apstākļu uzlabošana telpās; iekārtu pielāgošana, lai ieviestu kontroles, kvalitātes vadības un produktu izsekojamības sistēmas

Attiecīgā(s) nozare(s): atbalsts attiecas uz Līguma I pielikumā uzskaitīto lauksaimniecības produktu ražošanu un/vai tirdzniecību un attiecas uz visām ražošanas nozarēm

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Regione Veneto
Giunta Regionale
Direzione politiche agroalimentari e per le imprese
Via Torino 110, I-30174 Mestre (VE)

Tīmekļa vietne:

<http://www.consiglio Veneto.it/leggi/2003/03lr0040.html>

Atbalsta Nr.: XA 40/05

Dalībvalsts: Spānija

Reģions: Kastīlija un Leona

Atbalsta shēmas nosaukums: Atbalsts apūdeņoto kultūru audzēšanas veicināšanai Kastīlijas un Leonas autonomajā apgabalā.

Juridiskais pamats: Orden AYG .../2005, de ... junio, de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se establece un plan de dinamización de los cultivos de regadío en la Comunidad Autónoma de Castilla y León.

Uz šo atbalsta shēmu attiecas ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1/2004 piešķirtais atbrīvojums, un tā atbilst šīs Regulas 7., 13. un 14. panta noteikumiem, kas attiecīgi regulē ieguldījumus pārstrādē un tirdzniecībā, atbalstu kvalitatīvu produktu ražošanas un tirdzniecības veicināšanai un tehnisko atbalstu lauksaimniecībai.

Paredzētie gada izdevumi saskaņā ar atbalsta shēmu: 2005. gadā paredzētais atbalsts ir 3 500 000 EUR

Atbalsta maksimālā intensitāte:

- Regulas (EK) Nr. 1/2004 7. pants. Atbalsta maksimālā intensitāte ir 50 % no attaisnotiem ieguldījumiem.
- Regulas (EK) Nr. 1/2004 13. pants. Atbalsta maksimālā summa vienam saņēmējam trīs gadu laikā ir 100 000 EUR.
- Regulas (EK) Nr. 1/2004 14. pants. Atbalsta summa vienam saņēmējam nedrīkst pārsniegt 100 000 EUR trīs gadu laikā vai 50 % no attaisnotiem ieguldījumiem, atkarībā no tā, kura summa ir lielāka

Ieviešanas diena: Paredzēts, ka atbalsta shēma stāsies spēkā 2005. gada jūnijā

Shēmas vai individuālā atbalsta piešķiršanas ilgums: Shēma būs spēkā līdz 2006. gada 31. decembrim

Atbalsta mērķi:

Vispārējais:

veicināt apūdeņoto kultūru audzēšanas attīstību Kastīlijas un Leonas autonomajā apgabalā

Sekundārie mērķi

- Sekmēt ieguldījumus apūdeņoto kultūru pārstrādē un tirdzniecībā šīm aktivitātēm īpaši piemērotos reģiona apgabalos,
- sekmēt kvalitatīvu produktu ražošanu un tirdzniecību,
- nodrošināt tehnisko atbalstu apūdeņoto kultūru audzēšanas nozarei, veidojot uzņēmumus, kas veic vadības, tehniski ekonomiskā pamatojuma, investīciju un tirgus izpēti, kā arī auditus.
- *Atsauce uz regulas pantiem*
 - Atbalsta shēma atbilst šādiem Regulas (EK) Nr. 1/2004 pantiem
 - 7. pants par ieguldījumiem pārstrādē un tirdzniecībā,
 - 13. pants par atbalstu kvalitatīvu lauksaimniecības produktu ražošanas un tirdzniecības veicināšanai,
 - 14. pants par tehnisko atbalstu lauksaimniecības nozarei,
 - bez tam ir ņemts vērā arī regulas 17. līdz 20. pants (vispārīgie un noteikuma noteikumi).
- *Regulētie attaisnotie izdevumi*
 - Regulas (EK) Nr. 1/2004 7. pants. Ieguldījumi apūdeņoto kultūru pārstrādē un tirdzniecībā.
 - Izdevumi, kas ir saistīti ar ēku būvniecību un iegādi, neskaitot zemi,
 - izdevumi, kas ir saistīti ar jaunas tehnikas un iekārtu, tai skaitā datorprogrammu, iegādi par produktam atbilstošu tirgus cenu,
 - vispārējie izdevumi, tādi kā samaksa arhitektiem, inženieriem, konsultantiem, vērtētājiem un auditoriem, tehniski ekonomiskā pamatojuma pētījumi, patentu un licenču iegāde.
 - Regulas (EK) Nr. 1/2004 13. pants. Kvalitatīvu lauksaimniecības produktu ražošanas un tirdzniecības veicināšana.

— Izdevumi, kas ir saistīti ar produktu kvalitātes veicināšanas un uzlabošanas sistēmu ieviešanu. Šādos izdevumos var iekļaut pētījumus par pieteikumu sagatavošanu kvalitātes zīmju atzīšanai, izdevumus, kas saistīti ar kvalitātes garantijas sistēmu ieviešanu, kā arī samaksu neatkarīgiem konsultantiem un ar šo sistēmu ieviešanu saistītos sertifikācijas un darbinieku apmācības izdevumus.

— Regulas (EK) Nr. 1/2004 14. pants. Tehniskais atbalsts lauksaimniecības nozarei.

— Izdevumi, kas ir saistīti ar uzņēmumiem, kas veic vadības, tehniski ekonomiskā pamatojuma, investīciju un tirgus izpēti, kā arī auditus

Attiecīgā nozare vai nozares: Lauksaimniecība kopumā

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese: Atbalstu piešķir *Junta de Castilla y León* (Kastīlijas un Leonas reģiona pašvaldība), un to pārvaldīs *Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria de la Consejería de Agricultura y Ganadería* (Zemkopības un lopkopības padomes Lauksaimniecības industrializācijas un modernizācijas ģenerāldirektorāts).

C/ Rigoberto Cortejoso, 14 — E-47014 Valladolid

Tīmekļa vietne: Pilns atbalsta shēmas teksts tiks publicēts *Junta de Castilla y León* tīmekļa vietnē <http://www.jcyl.es/agrocomercializacion>

Cita informācija: Atbalsta shēmas administrēšana tiks noteikta ar rīkojumu, un tā atbildīs regulas 18. pantam (kumulācija)

Atbalsta Nr.: XA 55/05

Dalībvalsts: Polija

Reģions: *Opoles vojevodiste* (NTS — 2.16)

Atbalsta shēmas nosaukums vai atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: *Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe "Ferma-Pol" Sp. z o. o. w Zalesiu, 46- 146 Domaszowice* (individuāls atbalsts)

Juridiskais pamats: Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz.U. nr 62, poz. 627, z późn. zm.) — art. 405 oraz art. 411 ust. 10

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā atbalsta kopsumma: Atbalstu piešķir kā aizdevumu ar atvieglotiem nosacījumiem līdz 500 000 zlotiem (nomināli). Kredītu izsniegs līdz 2006. gada janvārim un tas jāatmaksā no 2006. gada janvāra līdz 2010. gada novembrim. Atbalsta bruto kopapjoms ir 42 770, 54 zloti

Atbalsta maksimālā intensitāte: Bruto atbalsta intensitāte ir 6,66 %

Piemērošanas datums: Pēc apstiprinājuma saņemšanas paziņojuma veidā ar identifikācijas numuru, kas norāda, ka Komisija ir saņēmusi apkopoto informāciju par piešķirto individuālo atbalstu

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: Aptuveni no 2005. gada jūlija līdz 2010. gada novembrim

Atbalsta mērķis: Individuālo atbalstu piešķir investīcijām mājlupu audzēšanas centrā ar nolūku saglabāt dabiskās vides aizsardzības normas un uzlabot dzīvnieku higiēnas apstākļus un labturību. Investīcijas izmantos kaitīgā azbestu saturošā jumta pārklājuma demontāžai un jauna jumta uzklāšanai ar materiāliem, kas nesatur azbestu.

Šā uzdevuma īstenošana pirmām kārtām izriet no Namišlovskas apriņķa celtniecības uzraudzības inspektora 2004. gada 2. jūlija lēmuma, ar ko "FERMA-POL" uzņēmumam Zaļesjē uzliek par pienākumu no celtniecības objekta aizvēst azbestu saturošus materiālus. Lēmumā apgalvots, ka bojājumi eternīta tipa jumta segumā var izraisīt azbesta šķiedru nokļūšanu atmosfērā, ar to radot apdraudējumu cilvēku veselībai vai videi un šajā gadījumā — arī mājlupiem.

Kontakts ar azbestu rada saslimšanas draudus ar tādām elpošanas orgānu slimībām kā, piemēram, azbestozi, plaušu vēzi, pleiras bojājumiem utt., ko apstiprina kopš septiņdesmitajiem gadiem veiktie pētījumi. Eiropas Kopienas eksperti 1977. gadā sagatavoja ziņojumu par apdraudējumu sabiedrības veselībai, ko izraisa azbesta putekļu iedarbība vidē, ar to apstiprinot azbesta kaitīgo ietekmi.

Turklāt investīcija saskan ar "Programmu Polijas teritorijā izmantojamā azbesta un azbestu saturošu izstrādājumu izņemšanai no apgrozības", ko 2002. gada 14. maijā pieņēma Polijas Ministru Padome un kurā viens no mērķiem ir veicināt Polijas teritorijas attīrīšanu no azbesta, kā arī no daudzu gadu laikā izmantotajiem azbestu saturošiem izstrādājumiem.

Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2004 4. pantu piešķirtais atbalsts paredzēts investīcijām mājlupu audzēšanas centrā. Attaisnotās izmaksas ietilpst investīcijas saistībā ar nekustamā īpašuma uzlabojumiem

Attiecīgā(-ās) nozare(-es): Atbalstu piešķir uzņēmējiem, kas veic lauksaimniecisku darbību lopu audzēšanas nozarē

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese: Atbalstu piešķir no Vides aizsardzības un ūdenssaimniecības valsts fonda (ul. Konstruktorska 3A, 02-673 Warszawa) līdzekļiem, par starpnieku izmantojot Vides aizsardzības banku (Bank Ochrony Środowiska S.A., Al. Jana Pawła II 12, 00-950 Warszawa)

Tīmekļa vietne: <http://www.bosbank.pl/i.php?i=421>

Papildu informācija:

— Bruto atbalsta apjomu (bruto atbalsta intensitāti) aprēķina saskaņā ar 2. panta 5. punkta definīciju Komisijas 2003. gada 23. decembra Regulā (EK) Nr. 1/2004 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, pārstrādi un tirdzniecību. Tāpēc tā ir attiecība starp bruto dotācijas ekvivalentu un attaisnotajām izmaksām atbalsta saņemšanai.

— Bruto dotācijas ekvivalents, kas izriet no piešķirtā aizdevuma ar atvieglotiem nosacījumiem, tiek aprēķināts saskaņā ar metodi, kura noteikta Pamatnostādņu par valsts reģionālo atbalstu 1 pielikuma 3. punktā (OV C 74, 10.3.1998., 9. lpp.), ar to starpību, ka nav ņemts vērā ienākuma nodoklis. Bruto dotācijas ekvivalents ir 42 770, 54 zloti.

— Attaisnotās izmaksas atbalsta saņemšanai ir 642 183,67 zloti.

— Bruto atbalsta apjoms = 42 770,54 PLN/642 183,67 PLN = 6,66 %

Atbalsta numurs: XA 59/05

Dalībvalsts: Apvienotā Karaliste

Reģions: Anglija

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: Lauksaimniecības programma (Anglija), 2005. līdz 2006. gads

Juridiskais pamats: Shēma ir brīvprātīga Juridisko pamatu valsts konsultatīvajai palīdzībai saistībā ar jebkuru lauksaimniecisko darbību nodrošina The Agriculture Act 1986 (1. sadaļa)

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi: 1 000 000 GBP

Atbalsta maksimālā intensitāte: Atbalsta intensitāte ir 100 %

Īstenošanas datums: Pirmās sanāksmes notiks, sākot no 2005. gada 12. septembra

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: Shēma būs pieejama jauniem dalībniekiem visā tās darbības laikā. Saskaņā ar shēmu finansētie pasākumi notiks laikā no 2005. gada 12. septembra līdz 2006. gada 31. martam. Programmas beigu termiņš ir 2006. gada 31. marts

Atbalsta mērķis: Nozares attīstība. Šī shēma ir paredzēta lauksaimniekiem, kas veic saimniecisko darbību. Saskaņā ar shēmu ir paredzētas konferences un semināri; shēmas mērķis ir palīdzēt zemes apsaimniekotājiem izprast aktuālos jautājumus, kuri var ietekmēt to lauksaimniecisko darbību, piemēram, par KLP reformu, lauksaimniecību, kas samazina sateces baseinu ūdens piesārņojumu, un jauno vides pārvaldības shēmu ieviešanu. Tiks uzlabots profesionālisms šajā nozarē.

Atbalstu izmaksās saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2004 14. pantu, un attaisnotās izmaksas būs izdevumi par apmācības programmu organizēšanu un vadīšanu

Attiecīgā(-s) nozare(-s): Shēma attiecas tikai uz uzņēmējiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu. Shēma ir pieejama uzņēmumiem, kas ražo visu veidu lauksaimniecības produktus

Piešķiršanas iestādes nosaukums un adrese:

Department for Environment, Food & Rural Affairs
Farm Advice Unit
Rural Development Service
Area 4A, Ergon House
Horseferry Road
London
SW1P 2JR
United Kingdom

Tīmekļa vietne:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm.
Klikšķiniet uz "Farming Activities Programme (England) 2005 - 06". Šim dokumentam var piekļūt arī tieši, izmantojot tīmekļa adresi: <http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/farmingactivities-0506.pdf>

Atbalsta Nr.: XA 60/05

Dalībvalsts: Itālija

Reģions: Sardīnija

Atbalsta shēmas nosaukums: Legge 1329/65 "Sabatini" — atbalsts jaunu darbgaldu vai ražošanas aprīkojuma iegādei vai to saņemšanai līzīngā lauksaimniecības nozarē

Juridiskais pamats:

Legge 28 novembre 1965 n. 1329.

Legge regionale 29 novembre 2002 n. 22.

Deliberazione della Giunta Regionale n. 27/7 del 21.6.2005 relativa alle Direttive di attuazione dei benefici di cui alla Legge 1329/65.

Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura n. 801/2005 del 4 agosto 2005.

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi: Apropriācija 5 472 000 EUR apmērā

Atbalsta maksimālā intensitāte: Procentu likmes subsīdija, kas vienāda ar starpību starp tīrajiem ieņēmumiem no aizdevuma operācijas, kuru aprēķina pēc atsaucies likmes, un samazināto likmi, kas bija spēkā aizdevuma piešķiršanas dienā.

Uzņēmumiem, kas darbojas mazāk labvēlīgos apgabalos (Regulas (EK) Nr. 1257/1999 18. līdz 20. pants) bruto atbalsta intensitāte nevar pārsniegt 50 % attaisnoto izmaksu.

Uzņēmumiem, kas darbojas apgabalos, kuri nav mazāk labvēlīgi apgabali, bruto atbalsta intensitāte nevar pārsniegt 40 % attaisnoto izmaksu.

Jaunajiem lauksaimniekiem piecu gadu laikā pēc darbības uzsākšanas atbalsta intensitāte nedrīkst pārsniegt 60 % no attaisnotajiem ieguldījumiem, ja tie darbojas mazāk labvēlīgos apgabalos, un 50 % no attaisnotajiem ieguldījumiem, ja tie darbojas pārējos apgabalos

Īstenošanas datums: Sākot no īpašā atbrīvojuma shēmā paredzētā atbalsta paziņošanas dienas

Atbalsta shēmas ilgums: 31.12.2006.

Atbalsta mērķis:

Atbalsts sniedz iespēju atvieglot tādu jaunāko modeļu darbgaldu vai ražošanas iekārtu iegādi vai nomu, kuru kopējā izmaksa pārsniedz 4 000 EUR. Iekārtu uzstādīšanas, pārbaudes, pārvadāšanas un iesaiņošanas izdevumi ir attaisnoti tad, ja tie nepārsniedz 15 % no darbgalda vai iekārtas izmaksas.

Ar attaisnotajiem ieguldījumiem jāsasniedz vismaz viens no šādiem mērķiem:

- ražošanas izmaksu samazināšana;
- ražošanas pilnveidošana un pārveide;
- kvalitātes uzlabošana;
- dabiskās vides, higiēnas apstākļu un dzīvnieku labturības standartu saglabāšana un uzlabošana;
- lauksaimniecisko darbību dažādošanas veicināšana.

Atbalsts atbilst 4. panta prasībām Eiropas Komisijas 2003. gada 23. decembra Regulā (EK) Nr. 1/2004, kas publicēta 2004. gada 3. janvārī OV L 1 1. lappusē

Attiecīgās tautsaimniecības nozares: MVU, kas darbojas lauksaimniecības produktu ražošanas nozarē

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale
Via Mario Sidi n. 4, I-09126 Cagliari

Tīmekļa vietne: www.regione.sardegna.it

Atbalsta Nr.: XA 61/05

Dalībvalsts: Apvienotā Karaliste

Reģions: Anglija

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: Lauksaimnieciskās uzņēmējdarbības konsultāciju dienests — Zini savas iespējas [*Farm Business Advice Service — Knowing Your Options*]

Juridiskais pamats: Tiešā veidā likums to neparedz. Juridisko pamatu valsts sniegtai konsultatīvai palīdzībai saistībā ar jebkura veida lauksaimniecisku darbību nodrošina 1986. gada Lauksaimniecības likums (1. iedaļa)

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie izdevumi:

Dienestam paredzētā finansējuma kopsumma 2005./2006. un 2006./2007. gadam ir līdz 8 miljoniem GBP, kā norādīts turpmāk.

2005./2006. g. — 3 500 000 GBP

2006./2007. g. — 4 500 000 GBP

Atbalsta maksimālā intensitāte: Atbalsta intensitāte ir 100 %

Īstenošanas datums: 2005. gada 26. septembris

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: Atbalsta shēmas darbību pārtrauks 2007. gada 31. martā. Atbalsta izmaksāšana neturpināsies ilgāk par 2007. gada 30. aprīli

Atbalsta mērķis: Nozares attīstība. Jaunā dienesta darbības mērķis ir konsultāciju un apmācības nodrošināšana, lai palīdzētu lauksaimniekiem izprast vienreizējā maksājuma shēmas ietekmi uz viņu uzņēmējdarbību. Tas rosinās lauksaimniekus izvērtēt savas iespējas, tostarp uzņēmuma restrukturizāciju, darbības dažādošanu, savstarpēju sadarbību vai nozares atstāšanas stratēģijas izstrādi. Attaisnotās izmaksas tāpēc ir konsultantu honorārs un lauksaimnieku un laukstrādnieku izglītošanas un apmācības izmaksas atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1/2004 14. pantam

Attiecīgās nozares: Atbalsta shēma ir pieejama visiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu un kas ir vienreizējā maksājuma shēmas dalībnieki Anglijā. Tomēr konsultācijas var aptvert ne tikai ražošanu, bet arī darbības dažādošanu ar produkcijas pārstrādi un tirdzniecību. Shēma attiecas arī uz visām apakšnozarēm

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Department for Environment, Food and Rural Affairs:
Rural Development Service
Ergon House
Horseferry Road
London
SW1P 2AL
United Kingdom

Tīmekļa vietne:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm (jāklīkšķina uz *Farm Business Advice Service — Knowing your options*). Tīmekļa vietnei var piekļūt arī tieši: www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/schemes/farmbusinessadvice.pdf

Cita informācija: No 2005. gada 26. septembra darbu sāks pārstrukturēts Lauksaimnieciskās uzņēmējdarbības konsultāciju dienests. Šis dienests bez maksas konsultēs lauksaimniecības uzņēmumus, lai tie spētu izvērtēt iespējas, kas minētajiem uzņēmumiem pavērušās pēc vienreizējā maksājuma shēmas ieviešanas 2005. gada 1. janvārī. Šis jaunais dienests aizstās iepriekšējo "3 dienu" Lauksaimnieciskās uzņēmējdarbības konsultāciju dienestu (atbalsta Nr. XA 7/04), kas savu darbību beidza 2005. gada 31. martā.

Minētos pakalpojumus sniegs trīs uzņēmumi, kas darbojas visā Anglijā. Šie uzņēmumi ir izraudzīti konkursā atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1/2004 14. panta 5. punktam

Atbalsta Nr.: XA 62/05

Dalībvalsts: Nīderlande

Reģions: Limburgas, Ziemeļbrabantas, Utrehtas, Helderlandes un Overeiselas provinces

Atbalsta shēmas nosaukums:

Limburg:

Algemene subsidieverordening 2004; Subsidieregels Project Verplaatsing Intensieve Veehouderijen Noord- en Midden-Limburg; Beleidsregels Project Verplaatsing Intensieve Veehouderijen Noord- en Midden-Limburg

Noord-Brabant:

Verordening subsidies kwaliteits- en structuurverbetering Landelijk Gebied provincie Noord-Brabant 2001; Subsidieregeling Verplaatsingskosten Veehouderij 2005

Utrecht:

Subsidieverordening verplaatsing intensieve veehouderij provincie Utrecht 2005

Gelderland:

Subsidieregeling Verplaatsing intensieve veehouderijen Gelderland

Overijssel:

Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel; Beleidsregel Verplaatsing intensieve veehouderijen Overijssel 2005

Juridiskais pamatojums: Artikel 105 juncto artikel 145 Provinciewet, alsmede artikel 158 Provinciewet

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi (miljoni EUR):

	2005	2006	2007	2008-2012 (*)	Kopā (*)
Limburga	0	0,225	3,415	3,96	7,7
Ziemeļbrabante	12,5	13	13	2	40,5
Utrehta	0	0	0	1,6	1,6
Helderlande	1	1	3	8	13
Overeisola	0	1,17	0	5,73	6,9
Lauksaimniecības, dabas un pārtikas drošības ministrija	1,5	18,23	2,25 (*)	71,22	93,2

(*) Budžetā iekļautās vai plānotās budžetā iekļaujamās maksimālās summas

Atbalsta maksimālā intensitāte:

Saskaņā ar Komisijas Regulas (EK) Nr. 1/2004 6. panta 1. un 2. punktu valsts atbalstu piešķir šādā veidā:

- 100 % no pārvietojamo intensīvās lopkopības saimniecību ēku noteiktās vērtības cenas. Noteiktā vērtība attiecas uz cenu līdzvērtīgas ražošanas jaudas uzstādīšanai vai iegādei ar līdzvērtīgu tehnisko un darbības dzīves laiku.
- 25 EUR uz nojauktas saimniecības ēkas kvadrātmtru. Tie ietver kompensāciju par saimniecības ēku nojaukšanu, kā minēts 1. punktā.
- 100 % no noteiktās vērtības vietai, uz kuras atrodas intensīvās lopkopības saimniecības ēkas. Noteiktā vērtība attiecas uz saimniecības ēku atrašanās vietas vērtību pēc intensīvās lopkopības saimniecību pārvietošanas un saimniecības ēku nojaukšanas: t.i. lauku saimniecības zemes vērtība.

4. Faktiskās izmaksas, kas radušās saistībā ar atjaunošanas pasākuma konsultācijām, projektu un izpēti, maksimāli līdz 1 000 EUR par pārvietotu NGE, nepārsniedzot kopējo summu 100 000 EUR vērtībā. NGE (*Nederlandse Grootte Eenheid*) ir vienība, kas norāda lauku saimniecības vai lauku saimniecībā atsevišķi uzstādītas ražotnes izmērus, ņemot vērā dzīvnieku sugu un hektāru līdzsvaru. Tā ir vienība, kuru izmanto *Landbouw Economisch Instituut*.

5. 25 EUR par kvadrātmtru atjaunotās lauku saimniecības vietas, uz kuras atradās lauku saimniecības ēkas, kas nebija derīgas un tādēļ tika nojauktas. Tie ietver nojaukšanas izmaksu kompensāciju

Īstenošanas datums: Īstenošana sāksies pēc publikācijas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, kā minēts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1/2004 19. panta 1. punktā

Atbalsta shēmas ilgums: No 2005. gada septembra līdz 2012. gada septembrim ieskaitot

Atbalsta mērķis: Intensīvās lopkopības saimniecības ēku pārvietošana sabiedrības interesēs. Valsts atbalsts attiecas uz ekstensifikācijas apgabalos esošo daudzsološo intensīvās lopkopības saimniecību (mazie un vidējie uzņēmumi) pārvietošanu. Šie apgabali ir telpiski ierobežotas rekonstrukcijas apgabalu daļas, kas noteiktas saskaņā ar *Reconstructiewet* ar uzsvāru uz dzīvesvietu vai dabu un kurās nav iespējama intensīvās lopkopības paplašināšana, atjaunošana vai izveidošana.

Attiecīgās (-s) nozare (-s): Intensīvās lopkopības saimniecības (mazie un vidējie uzņēmumi), kas atrodas ekstensifikācijas apgabalos un ir tiesīgas saņemt valsts atbalstu.

Valsts atbalstu piešķir saskaņā ar Komisijas Regulas (EK) Nr. 1/2004 6. panta 1. un 2. punktu.

Piešķirējas (-u) iestādes (-žu) nosaukums un adrese (-s):

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Provincie Noord-Brabant
Brabantlaan 1
Postbus 90151
5200 MC 's-Hertogenbosch
Nederland

Provincie Utrecht
Pythagoraslaan 101
Postbus 80300
3508 TH Utrecht
Nederland

Provincie Gelderland
Markt 11
Postbus 9090
6800 GX Arnhem
Nederland

Provincie Overijssel
Luttenbergstraat 2
Postbus 10078
8000 GB Zwolle
Nederland

Tīmekļa vietnes:

www.limburg.nl

www.brabant.nl

www.provincie-utrecht.nl

www.gelderland.nl

www.overijssel.nl

Atbalsta Nr.: XA 64/05

Dalībvalsts: Spānijas Karaliste

Reģions: Mursijas reģiona autonomais apgabals

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: Atbalsts uzņēmumiem atjaunojamu enerģijas avotu izmantošanas iekārtu projektu īstenošanai un ekspluatācijai 2005. finanšu gadā

Juridiskais pamats: Orden de 28 de julio de 2005, de la Consejería de Industria y Medio Ambiente, de modificación de la Orden de 20 de enero de 2005 de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, publicada en el BORM nº 23 de 29 de enero de 2005, por la que se regulan las bases y la convocatoria de ayudas a empresas y a familias e instituciones sin fines de lucro, con destino a la ejecución y explotación de proyectos de instalaciones de aprovechamiento de recursos energéticos renovables, para el ejercicio 2005

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: Uzņēmumiem: 400 000 EUR

Atbalsta maksimālā intensitāte: 40 % no attaisnotajām izmaksām bruto dotācijas ekvivalenta izteiksmē

Īstenošanas datums: Piemēro no dienas, kad šo rīkojumu publicē Boletín Oficial de la Región de Murcia (BORM)

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: 2005. gada decembris

Atbalsta mērķis:

— Subsīdiju piešķiršana 2005. finanšu gadam uzņēmumiem (MVU), kas atrodas Mursijas reģionā, atjaunojamu enerģijas avotu izmantošanas iekārtu projektu īstenošanai un ekspluatācijai 2005. gadā.

— Attiecināt uz reģiona mazajiem un vidējiem uzņēmumiem, kas nodarbojas ar lauksaimniecības produktu ražošanu, pārstrādi un tirdzniecību, to atbalstu atjaunojamu enerģijas avotu izmantošanas iekārtu projektu īstenošanai un ekspluatācijai 2005. finanšu gadā, kas paredzēts *Consejería de Economía, Industria e Innovación* 2005. gada 20. janvāra rīkojumā, kas 2005. gada 29. janvārī publicēts BORM Nr. 23 (kas atbilst Regulas (EK) Nr. 70/2001 nosacījumiem)

— Atbalsts ir saskaņā ar Komisijas Regulas (EK) Nr. 1/2004 4. pantu, un attaisnotās izmaksas, uz ko attiecas atbalsta shēma, ir šādas.

1. Par attaisnotajām izmaksām uzskata to ieguldījumu daļu materiālajos aktīvos (būvdarbi, aprīkojums, montāža un iekārtas), kas nepieciešama paredzēto mērķu sasniegšanai.

2. Šādas izmaksas netiek uzskatītas par attaisnotām:

a) PVN par iegādātajām precēm un saņemtajiem pakalpojumiem un vispār jebkādi nodokļi un maksājumi, ko maksā pieteikuma iesniedzējs;

b) izdevumi par IT resursiem, kas nav tieši paredzēti pieteikumā minēto mērķu sasniegšanai;

c) ieguldījumi lietotās iekārtās;

d) zemes pirkšanas vai nomas izdevumi;

e) projektēšanas izmaksas, ja tādas ir;

f) izdevumi, kas nav skaidri precizēti vai kas nav paredzēti atjaunojamās enerģijas izmantošanai;

g) ieguldījumi iekārtās, kas paredzētas iegūtās atjaunojamās enerģijas saņemšanai

Attiecīgā(-ās) nozare(-es): Lauksaimniecības produktu pārstrādes un tirdzniecības nozare

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Industria y Medio Ambiente
C/San Lorenzo, nº 6
E-30071 Murcia

Tīmekļa vietne: www.carm.es (Consejería de Industria y Medio Ambiente/ Ayudas y subvenciones:

http://www.carm.es/ceii/subv_detalle_ini.asp?S=TODO)

Atbalsta Nr.: XA 66/05

Dalībvalsts: Apvienotā Karaliste

Reģions: Velsa

Atbalsta shēmas nosaukums: Wales Catchment Sensitive Farming Project)

Juridiskais pamats: Agriculture Act 1986 (Section 1(1)(C) to be read in conjunction with Government of Wales Act 1998 (Sections 40 and 85))

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi:

Plānotie gada izdevumi (tūkstošos GBP)

2005: GBP 5,20

2006: GBP 382,48

2007: GBP 209,18

Kopā: GBP 596,86

Atbalsta maksimālā intensitāte:

Shēmā ir divi pasākumi

- 1) Tehniskais atbalsts 100 %
- 2) Ieguldījumu dotācija, kas saistīta ar vides uzlabošanu 60 %

Īstenošanas datums: 2005. gada 26. septembris

Atbalsta shēmas ilgums: Atbalstu var piešķirt līdz 2007. gada 31. martam. Galīgais datums galīgajiem maksājumiem atbilstīgi shēmai ir 2007. gada 30. jūnijs

Atbalsta mērķis:

Vides aizsardzība

Velsas Nacionālā asambleja izstrādās un īsteno projektu, lai veicinātu lauksaimniecību, kas neatstāj iespaidu uz sateces baseinu un saglabātu ūdens vidi. Projektu īsteno divos apgabalos, kuros atrodas 80 saimniecības.

Tajā ietvertas konsultācijas, lai noskaidrotu iespējamā piesārņojuma draudus un prasības risku samazināšanai. Šo atbalstu piešķirs atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1/2004 14. pantam un izdevumus par konsultāciju pakalpojumiem uzskatīs par attaisnotiem izdevumiem.

Atmaksās arī atbalstu par attaisnotiem kapitālieguldījumiem, kas uzlabo ūdens vidi. Šo atbalstu piešķirs atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1/2004 4. pantam un attaisnotie izdevumi būs izdevumi par

- nekustamo īpašumu celtniecību, iegādi vai labiekārtošanu;
- jaunu iekārtu un aprīkojuma pirkšanu vai pirkšanu uz nomaksu, tostarp datoru programmatūras iegādi, nepārsniedzot pamatlīdzekļu tirgus vērtību; pārējās izmaksas, kas saistītas ar izpirkumnomas līgumu (nodoklis, izpirkumnomas devēja peļņa, procentu refinansēšanas izmaksas, pieskaitāmās izmaksas, apdrošināšanas izmaksas u.c.), nav attaisnotie izdevumi.

Iepriekš minētās pozīcijas tikai tad būs attaisnoti izdevumi, ja tie ievērojami samazinās piesārņojuma draudus. Izdevumi par lietotām iekārtām nav attaisnotie izdevumi

Attiecīgās nozares: Ar šīm shēmām paredzēts mazināt lauksaimnieciskās ražošanas ietekmi uz ūdens vidi un atbalsts būs

pieejams visām dzīvotspējīgām saimniecībām divos projekta apgabalos neatkarīgi no saimniecību veida.

Viens apgabals ir kalnu lopkopības saimniecību apgabals (galvenokārt liellopi un aitas). Otrs apgabals ir zema līmeņa teritorija, kur pārsvarā ir piensaimniecība un lopkopība (liellopi un aitas)

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

National Assembly for Wales
Cathays Park (CP2)
Cardiff CF10 3NQ
United Kingdom

Tīmekļa vietne:

[www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm](http://defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm). Uzklīkšiniot uz *Wales Catchment Sensitive Farming Project*. Šis dokuments ir pieejams arī tīmekļa vietnē

<http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/walescatchment.pdf> (angļu valodā) vai <http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/walescatchment-welsh.pdf> (velsiešu valodā)

Cita informācija:

Tika iesniegts pieteikums daļējam projekta finansējumam, izmantojot 1. mērķa fondus saskaņā ar 1. mērķa 5. prioritātes 7. pasākumu.

Parakstīts un datēts Vides aizsardzības, pārtikas jautājumu un reģionālo lietu departamenta vārdā (Apvienotās Karalistes kompetentā iestāde)

Stephen Anderson
Agricultural State Aid Team Leader
Defra
8E9 Millbank
17 Smith Square
London
SW1P 3JR
United Kingdom

Atbalsta Nr.: XA 68/05

Dalībvalsts: Nīderlande

Reģions: Reģioniem nepiemēro

Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums: Lauksaimniecības produktu vairumtirdzniecības padomes (*Hoofdbedrijfschap Agrarische Groothandel*) sniegtais atbalsts augļu un dārzeņu vairumtirdzniecībai Nīderlandē

Juridiskais pamats: Heffingsverordening groenten en fruit 2004, Verordening heffing groenten en fruit 2005 alsmede hun jaarlijkse rechtsopvolgers, welke heffingsverordeningen hun wettelijke basis vinden in artikel 126 van de Wet op de bedrijfsorganisatie

Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie gada izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopsumma: Lauksaimniecības produktu vairumtirdzniecības padome ir iedalījusi 100 000 EUR tehniskajai palīdzībai augļu un dārzeņu vairumtirgotājiem Nīderlandē

Atbalsta maksimālā intensitāte: 100 000 EUR

Īstenošanas datums: Pēc noteikumu par nodevām (sk. iedaļu "Juridiskais pamats") apstiprināšanas valsts līmenī, kas paredzama pēc Regulā (EK) Nr. 1/2004 noteiktā termiņa (10 darb-dienas) beigām

Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums: Tehniskās palīdzības sniegšanas beigu termiņš nav noteikts, jo atjaunināta informācija ir vajadzīga vienmēr

Atbalsta mērķis: Mērķis ir paaugstināt augļu un dārzeņu vairumtirgotāju konkurētspēju, piedāvājot viņiem iegūt atbilstīgas zināšanas un informāciju, jo individuāli uzņēmumi ir pārāk mazi, lai nodrošinātu to paši. Atbalsts ir saistīts ar tehnisko palīdzību atbilstīgi 14. pantam Regulā (EK) Nr. 1/2004

Attiecīgās nozares: Atbalsta shēmu piemēro augļu un dārzeņu vairumtirdzniecībā, proti, tirdzniecībā ar lauksaimniecības produktiem un jo īpaši ar augļiem un dārzeņiem neatkarīgi no to izcelsmes vietas

Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese:

Hoofdbedrijfsschap Agrarische Groothandel; adres: Postbus 1012, 1430 BA Aalsmeer, Nederland

Tīmekļa vietne: www.hbag.nl un www.hbaggroenten.nl

VALSTS ATBALSTS — VĀCIJA**Valsts atbalsts Nr. C 38/2005 (iepriekš NN 52/2004) — Biria grupa****Aicinājums iesniegt piezīmes saskaņā ar EK Līguma 88. panta 2. punktu**

(2006/C 2/04)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Ar 2005. gada 20. oktobra vēstuli, kas autentiskā valodā ir pievienota šim kopsavilkumam, Komisija attiecībā uz minētajiem atbalsta pasākumiem informēja Vācijas Federatīvo Republiku par lēmumu uzsākt EK Līguma 88. panta 2. punktā paredzēto procedūru.

Ieinteresētās puses var iesniegt savas piezīmes par atbalsta pasākumiem, attiecībā uz kuriem Komisija uzsākusī procedūru, viena mēneša laikā no šā kopsavilkuma un tam pievienotās vēstules publicēšanas datuma, tās adresējot:

European Commission
Directorate-General Competition
State aid Greffe
B-1049 Brussels
Fakss: (32-2) 296 12 42

Piezīmes tiks darītas zināmas Vācijas Federatīvajai Republikai. Ieinteresētā puse, kas iesniedz piezīmes, rakstveidā var pieprasīt savas identitātes neizpaušanu, norādot pieprasījuma iemeslus.

KOPSAVILKUMS

Ieguldījumu sabiedrība 1996. un 1998. gada aprīlī *Sachsen Zweirad GmbH* ieguldīja daļas bez balsstiesībām kopā par 1 278 200 EUR, balstoties uz apstiprinātu pārstrukturēšanas atbalsta shēmu (1. pasākums).

PROCEDŪRA

Komisija 2003. gadā saņēma sūdzību par valsts atbalstu *Biria* grupai. Šīs sūdzības sakarā notika izvērstā sarakste ar Vāciju. Komisija 2004. gada 18. oktobrī izdeva rīkojumu sniegt informāciju, jo tai bija šaubas par to, vai *Biria* grupai piešķirtais atbalsts ir saskaņā ar shēmām, uz kurām balstoties tas it kā tika piešķirts. Atsaucoties uz rīkojumu sniegt informāciju, Vācija 2005. gada 31. janvārī iesniedza papildu informāciju.

Saksijas zeme 2000. gada decembrī *Checker Pig* piešķīra glābšanas atbalstu, kas izpaudās kā aizdevums par 466 300 EUR un kas vēlāk, balstoties uz apstiprinātu atbalsta shēmu, tika pārveidots par pārstrukturēšanas atbalstu. Aizdevums tika atmaksāts 2002. gada janvārī (2. pasākums). Atbalstot to pašu pārstrukturēšanu, uz ko attiecās 2. pasākums, ieguldījumu sabiedrība 2001. gada martā *Checker Pig* ieguldīja daļas par 1 789 521 EUR ar termiņu līdz 2006. gadam, balstoties uz apstiprinātu pārstrukturēšanas atbalsta shēmu (3. pasākums).

APRAKSTS

Biria grupa nodarbojas ar velosipēdu ražošanu un tirdzniecību. Mātes uzņēmums *Biria AG* atrodas *Neukirch, Lausitz*, Saksijā, kas ir atbalstāms reģions saskaņā ar Līguma 87. panta 3. punkta a) apakšpunktu. *Biria* grupa ir liels uzņēmums.

Mātes uzņēmums *Biria AG* tika izveidots 2003. gadā, apvienojot iepriekšējo *Biria* uzņēmumu ar vienu no tā meitas uzņēmumiem *Sachsen Zweirad GmbH*. Papildus mātes uzņēmumam nozīmīgākie grupas uzņēmumi ir *Bike Systems GmbH & Co. Tiringenē*, *Zweiradwerk KG (Bike Systems), Nordhausen*, *Tiringenē*, un *Checker Pig GmbH, Drēzdenē*, Saksijā.

Kopš 1996. gada *Biria* grupas uzņēmumiem ir piešķirti vairāki publiski aizdevumi un garantijas, kā arī vairākiem publiskiem uzņēmumiem bijušas daļas grupas uzņēmumos. Vācijas viedoklis ir tāds, ka šie pasākumi vai nu tika piešķirti saskaņā ar apstiprinātām atbalsta shēmām, vai nebija uzskatāmi par valsts atbalstu, jo tika piešķirti tirgus apstākļos. Minētie pasākumi ir šādi:

Publiska ieguldījumu sabiedrība 2001. gada martā *Bike Systems* ieguldīja daļas bez balsstiesībām kopā par 2 070 732 EUR, ar termiņu līdz 2010. gada beigām (4. pasākums). Tā pati ieguldījumu sabiedrība iegādājās arī 20 % no akcijām *Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH*, kas ir *Biria AG* meitas uzņēmums un kam pieder *Bike Systems*, un šo akciju cena bija 0,51 EUR (5. pasākums). Vācija apgalvo, ka abi pasākumi notika tirgus apstākļos.

Saksijas zeme 2003. gada martā *Sachsen Zweirad GmbH* piešķīra 80 % garantiju par 5,6 miljonu EUR darbības kredītu. Garantija tika atdota 2004. gada janvārī (6. pasākums). Saksijas zeme 2003. gadā *Biria GmbH* piešķīra 80 % garantiju par 24,9 miljonu EUR darbības kredītu. Garantija stājās spēkā tikai 2004. gada 5. janvārī, kad tika atdota *Sachsen Zweirad* (skat. 6. pasākumu) piešķirtā garantija (7. pasākums). Abas garantijas tika piešķirtas, balstoties uz Komisijas apstiprinātu reģionālā atbalsta shēmu.

NOVĒRTĒJUMS

Komisija secina, ka 1., 2., un 3. pasākums ir piešķirti saskaņā ar apstiprinātām atbalsta shēmām un tādējādi tie nav jāpārskata. Komisija tāpat uzskata, ka 5. pasākums nav uzskatāms par valsts atbalstu.

Attiecībā uz 4. pasākumu Komisija apšaubā, ka tas būtu saskaņā ar tirgus nosacījumiem, kā to apgalvo Vācija. Daļas bez balsstiesībām tika piedāvātas par nemainīgu likmi 8,5 % apmērā, pieskaitot mainīgu likmi 3,5 % apmērā, atkarībā no peļņas. Tādējādi noteiktā likme pārsniedz Komisijas atsaucē likmi, kas tajā laikā bija 6,33 %. Taču pret *Bike Systems* tikai nesen bija izbeigta maksātnespējas procedūra, un daļas bez balsstiesībām ir pielīdzināmas augstākā riska aizdevumiem (ņemot vērā, ka maksātnespējas procedūrā tām ir zema prioritāte). Tādēļ Komisija apšaubā, ka likmes bijušas pamatotas. Šķiet, ka šajā gadījumā pasākums uzskatāms par valsts atbalstu. Pašreizējā procedūras stadijā Komisija uzskata, ka nekas neliecina, ka šie pasākumi varētu tikt uzskatīti par saderīgiem ar kopējo tirgu saskaņā ar kādu no Līguma 87. panta 2. un 3. punktā minētajām atkāpēm.

Attiecībā uz 6. un 7. pasākumu Komisija apšaubā, ka ir ievēroti to atbalsta shēmu nosacījumi, uz kurām balstoties atbalsts it kā tika piešķirts. Shēmas ietvaros pieļaujamās garantijas aizdevumiem, kas paredzēti jaunu ieguldījumu finansēšanai, un noteiktos gadījumos ieguldījumu un apgrozāmā kapitāla papildu finansēšana, bet izņēmuma gadījumos — reorganizācijas un pārstrukturēšanas finansēšana. Tomēr par pārstrukturēšanas garantiju piešķiršanu lielam uzņēmumam ir jāziņo atsevišķi.

Komisija uzskata, ka *Sachsen Zweirad GmbH* un tā pēctecis *Biria GmbH* tajā laikā, kad tika piešķirtas garantijas, bija uzskatāmi par uzņēmumiem, kas nonākuši grūtībās.

Tādēļ Komisija secina, ka 6. un 7. pasākuma piešķiršana netika veikta saskaņā ar atbalsta shēmu. Tāpat Komisija apšaubā, ka būtu ievēroti nosacījumi, kas izklāstīti Kopienas pamatnostādnes par valsts atbalstu grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšanai un pārstrukturēšanai. Komisijas rīcībā nav nekādas informācijas, kas apliecinātu, ka garantijas sniegtas, balstoties uz pienācīgu pārstrukturēšanas plānu, un ka veikts viss nepieciešamais, lai novērstu pārmērīgu konkurences kroplošanu. Tāpat nav informācijas par privātu ieguldītāju sniegtu finansējumu, tādēļ pašreiz Komisija nevar secināt, vai atbalsts bijis iespējami mazākajā līmenī. Turklāt gan *Sachsen Zweirad GmbH*, gan *Checker Pig* — vēl viens *Biria* grupas uzņēmums — jau agrāk bija saņēmuši pārstrukturēšanas atbalstu, un kopš pārstrukturēšanas perioda beigām bija pagājuši mazāk nekā desmit gadi. Tādējādi šķiet, ka nav ievērots "vienreizējā atbalsta" princips.

VĒSTULES TEKSTS

"Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden zur vorerwähnten Beihilfe übermittelten Angaben beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

I. VERFAHREN

- (1) Am 23. Januar 2002 und am 20. August 2002 ging bei der Kommission eine Beschwerde wegen staatlicher Beihilfe in Form einer staatlichen Bürgschaft zugunsten der Biria-Gruppe ein.
- (2) Nach einem Schriftwechsel zwischen der Kommission und Deutschland teilte Deutschland der Kommission mit Schreiben vom 24. Januar 2003 (Eintrag 28. Januar 2003) mit, dass die geplante Gewährung der Bürgschaft, die von einer Genehmigung durch die Kommission abhängig gemacht worden war, zurückgezogen worden sei. Der Beschwerdeführer wurde davon mit Schreiben vom 17. Februar 2003 in Kenntnis gesetzt.
- (3) Mit Schreiben vom 1. Juli 2003, eingetragen am 9. Juli 2003, und mit Schreiben vom 8. August 2003, eingetragen am 5. September 2003, übermittelte der Beschwerdeführer weitere Informationen über eine andere staatliche Bürgschaft zugunsten der Biria-Gruppe sowie über öffentliche Beteiligungen an Unternehmen der Gruppe.
- (4) Mit Schreiben vom 9. September 2003 forderte die Kommission von Deutschland Informationen an, die mit Schreiben vom 14. Oktober 2003, eingetragen am 16. Oktober 2003, übermittelt wurden. Am 9. Dezember 2003 forderte die Kommission weitere Auskünfte an, die Deutschland mit Schreiben vom 19. März 2004, eingetragen am selben Tag, erteilte.
- (5) Am 18. Oktober 2004 erließ die Kommission eine Anordnung zur Auskunftserteilung, da Zweifel bestanden, ob die Beihilfemaßnahmen zugunsten der Biria-Gruppe den Regelungen entsprachen, auf deren Grundlage sie angeblich gewährt wurden. In Beantwortung der Anordnung zur Auskunftserteilung übermittelte Deutschland weitere Angaben mit Schreiben vom 31. Januar 2005, das am selben Tag eingetragen wurde.

II. BESCHREIBUNG

2.1. Begünstigtes Unternehmen

- (6) Die Biria-Gruppe betätigt sich in der Herstellung und dem Vertrieb von Fahrrädern. Die Muttergesellschaft der Gruppe, Biria AG, hat ihren Sitz in Neukirch, Sachsen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag.
- (7) Im Jahr 2003 erzielte die Gruppe einen Umsatz von [...] (*) EUR (2002: [...] EUR) und erwirtschaftete einen Gewinn in Höhe von [...] EUR (2002: Verluste in Höhe von [...] EUR). Die Gruppe hatte [...] Beschäftigten im Jahr 2003 (2002: [...] Beschäftigte). Die Biria-Gruppe ist somit als großes Unternehmen einzustufen.

(*) Vertrauliche Information, auch im Folgenden durch [...] gekennzeichnet.

- (8) Die Muttergesellschaft Biria AG wurde 2003 durch Verschmelzung der Biria AG (alt) mit einem ihrer Tochterunternehmen, der Sachsen Zweirad GmbH, gegründet. Gleichzeitig wurde der Name des Unternehmens von Sachsen Zweirad GmbH in Biria GmbH geändert. Im April 2005 wurde die Biria GmbH in Biria AG umgewandelt. Im Jahr 2003 erwirtschaftete die Biria GmbH (heute Biria AG) einen Jahresumsatz von [...] EUR und Gewinne in Höhe von [...] EUR.
- (9) Die wichtigsten Gruppenunternehmen neben der Muttergesellschaft sind Bike Systems GmbH & Co Thüringer Zweiradwerk KG (Bike Systems) — dieses Unternehmen gehört über die Biria-Tochter Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH (BSBG) zu Biria — und die Checker Pig GmbH.
- (10) Bike Systems hat seinen Sitz in Nordhausen, Thüringen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag. Im Jahr 2003 beschäftigte das Unternehmen [...] Mitarbeiter, es erzielte einen Umsatz von [...] EUR und verzeichnete Verluste in Höhe von [...] EUR. Bike Systems produziert ausschließlich Fahrräder für die Muttergesellschaft BSBG (Lohnherstellungsvertrag). BSBG ist für den Vertrieb der Fahrräder verantwortlich.
- (11) Die Checker Pig GmbH hat ihren Sitz in Dresden, Sachsen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag. Im Jahr 2003 beschäftigte das Unternehmen [...] Mitarbeiter, es erzielte einen Umsatz von [...] EUR und verzeichnete Verluste in Höhe von [...] EUR.
- 2.2. Die finanziellen Maßnahmen**
- (12) Wie aus den von Deutschland vorgelegten Informationen hervorgeht, sind den Unternehmen, die jetzt der Biria-Gruppe angehören, seit 1996 mehrere staatliche Darlehen und Bürgschaften gewährt worden. Außerdem wurden mehrere öffentliche Beteiligungen eingegangen. Nach deutschen Angaben wurden diese Maßnahmen entweder auf Grundlage genehmigter Beihilferegelungen durchgeführt oder sie stellten keine staatliche Beihilfe dar, da sie zu Marktkonditionen erfolgten. Die Maßnahmen werden nachstehend im Einzelnen beschrieben.
- (13) Maßnahme 1: Im April 1996 übernahm die Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen eine stille Beteiligung an der Sachsen Zweirad GmbH in Höhe von 1 022 600 EUR. Im März 1998 wurde die Beteiligung auf 1 278 200 EUR aufgestockt. Der Gesamtbetrag der Beteiligung ist inzwischen zurückgezahlt worden. Die Beteiligung erfolgte auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaates Sachsen, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung.
- (14) Maßnahme 2: Im Dezember 2000 gewährte der Freistaat Sachsen der Checker Pig eine Rettungsbeihilfe in Form eines Darlehens über 466 300 EUR. Nach Ablauf der sechsmonatigen Rettungsphase, d.h. im Juni 2001, wurde das Darlehen in eine Umstrukturierungsbeihilfe umgewandelt und im Januar 2002 zurückgezahlt. Die Beihilfe wurde auf Grundlage einer von der Kommission genehmigten Regelung zur Rettung und Umstrukturierung von KMU in Sachsen gewährt.
- (15) Maßnahme 3: Im Februar 2001 übernahm die Sächsische Beteiligungsgesellschaft, eine Beteiligungsgesellschaft der Förderbank des Freistaats Sachsen, eine stille Beteiligung an Checker Pig in Höhe von 1 789 521 EUR mit einer Laufzeit bis März 2006. Die Beteiligung erfolgte auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung.
- (16) Maßnahme 4: Im März 2001 brachte die gbb Beteiligungs AG (gbb) eine stille Einlage bei Bike Systems in Höhe von 2 070 732 EUR mit einer Laufzeit bis Ende 2010 ein. Die gbb ist eine Tochtergesellschaft der Deutschen Ausgleichsbank, einer Förderbank des Bundes. Nach deutschen Angaben erfolgte die Beteiligung zu Marktkonditionen und stellte somit keine staatliche Beihilfe dar.
- (17) Maßnahme 5: Im März 2001 erwarb gbb auch 20 % der Anteile an BSBG zum Preis von 0,51 EUR. BSBG ist die Kommanditgesellschaft von Bike Systems. Zum Zeitpunkt des Erwerbs der Anteile durch gbb betrug das Nominalkapital des Unternehmens ca. 25 564 EUR. Nach deutschen Angaben erfolgte die Erwerb der Anteile zu Marktkonditionen und stellte somit keine staatliche Beihilfe dar.
- (18) Maßnahme 6: Am 20. März 2003 stellte das Land Sachsen eine 80 %ige Bürgschaft für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 5,6 Mio. EUR zugunsten der Sachsen Zweirad GmbH mit einer ursprünglichen Laufzeit bis Ende 2008 bereit. Die Bürgschaft wurde im Januar 2004 zurückgegeben und durch eine Bürgschaft zugunsten der Biria GmbH (siehe Maßnahme 7) ersetzt. Die Bürgschaft wurde auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen erteilt, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung.
- (19) Maßnahme 7: Am 9. Dezember 2003 stellte der Freistaat Sachsen eine 80 %ige Bürgschaft für einen Betriebsmittelkredit in Höhe 24 875 000 EUR zugunsten der Biria GmbH (heute Biria AG) zur Finanzierung der geplanten Umsatzsteigerung und zur Neuausrichtung des Finanzierungskonzeptes der Gruppe bereit. Der Kredit besteht aus 8 Mio. EUR für die Rückzahlung von Betriebsmitteltilgungsdarlehen, 7,45 Mio. EUR als Kontokorrentkredit und einem Betrag von 9,425 Mio. EUR für eine Saisonfinanzierungsline. Die Bürgschaft wurde auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen erteilt, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung. Die Bürgschaft wurde unter der Voraussetzung bereitgestellt, dass die der Sachsen Zweirad GmbH ausgereichte Bürgschaft (Maßnahme 6) zurückgegeben wird. Folglich wurde die Bürgschaft erst am 5. Januar 2004 wirksam, als die Bürgschaft für die Sachsen Zweirad zurückgegeben wurde.

III. WÜRDIGUNG

3.1. Angeblich durch genehmigte Regelungen abgedeckte Beihilfe

(20) Maßnahme 1: Die öffentliche Beteiligung erfolgte im April 1996 auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen⁽¹⁾. Nach dieser genehmigten Beihilferegulation sind Umstrukturierungsbeihilfen in Form von Beteiligungen zugunsten kleiner und mittlerer Unternehmen (KMU) zulässig. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen der Beihilferegulation erfüllt wurden, da insbesondere die Sachsen Zweirad zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU eingestuft werden konnte. Obwohl Sachsen Zweirad zum Zeitpunkt der Gewährung von Maßnahme 1 bereits ein Unternehmen der Biria-Gruppe war, bestand die Biria-Gruppe damals ausschließlich aus den zwei Unternehmen Biria und Sachsen Zweirad GmbH. Biria und Sachsen Zweirad GmbH gemeinsam hatten 1995 einen Umsatz von [...] EUR und [...] Beschäftigte. Sie überschritten daher nicht die Grenzwerte für ein KMU. Diese Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(21) Maßnahme 2: Das Darlehen in Höhe von 466 300 EUR wurde Checker Pig im Dezember 2000 auf Grundlage eines Beihilfeprogramms zur Rettung und Umstrukturierung von kleinen und mittleren Unternehmen im Freistaat Sachsen gewährt⁽²⁾. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen des Beihilfeprogramms erfüllt wurden. Insbesondere konnte Checker Pig zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU eingestuft werden, da es noch nicht zur Biria-Gruppe gehörte. Bevor Biria am 13. März 2001 50,69 % der Anteile an Checker Pig erwarb, gehörte das Unternehmen zwei Privatpersonen. Seit Oktober 2003 ist Biria der einzige Anteilseigner an Checker Pig. Checker Pig hatte 2000 einen Umsatz von 4,5 Mio. EUR und 23 Beschäftigte. Maßnahme 2 ist auch in Einklang mit den Kumulierungsregeln des Beihilfeprogramms, die festlegen, dass, wenn die auf Grundlage des Beihilfeprogramms gewährte Maßnahme mit einer anderen Beihilfemaßnahme für dieselbe Rettung oder Umstrukturierung kombiniert wird und die kumulierte Beihilfeshöhe 5 Mio. DEM (ca. 2,6 Mio. EUR) überschreitet, die Maßnahme einzeln zu notifizieren ist. Maßnahme 2 und 3, die für dieselbe Umstrukturierung gewährt wurden, haben eine Gesamthöhe von 2 255 812 EUR, was unterhalb des Grenzwerts für eine Einzelnotifizierung liegt. Die Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(22) Maßnahme 3: Für dieselbe Umstrukturierung wie Maßnahme 2 brachte die Sächsische Beteiligungsgesellschaft im Februar 2001 eine stille Einlage in Höhe von 1 789 521 EUR bei Checker Pig auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsens, einer genehmigten

Beihilferegulation, ein⁽³⁾. Dieses Beihilfeprogramm erlaubt die Gewährung zeitlich befristeter stiller Einlagen an KMU in Schwierigkeiten. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen des Beihilfeprogramms erfüllt wurden. Insbesondere war Checker Pig zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU einzustufen, da es noch nicht zur Biria-Gruppe gehörte (siehe Maßnahme 2). Die Kumulierungsregeln dieser Beihilferegulation entsprechen den Kumulierungsregeln des Beihilfeprogramms, das Grundlage für Maßnahme 2 war. Wie oben erläutert, wurden diese Kumulierungsregeln eingehalten. Die Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(23) Maßnahmen 6 und 7: Die Bürgschaft zugunsten der Sachsen Zweirad für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 5,6 Mio. EUR und die Bürgschaft zugunsten der Biria GmbH (heute Biria AG) für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 24,875 Mio. EUR wurden auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsens⁽⁴⁾ bereitgestellt. Nach diesem genehmigten Beihilfeprogramm sind Bürgschaften für Darlehen von mehr als 5 Mio. DEM (2,6 Mio. EUR) für Neuinvestitionen und in besonderen Fällen für die Nachfinanzierung von Investitionen und Beschaffung von Betriebsmitteln an gesunde Unternehmen zulässig. In Ausnahmefällen kann auch die Finanzierung von Konsolidierung und Umstrukturierung zulässig sein. Die Bereitstellung von Bürgschaften zur Umstrukturierung eines großen Unternehmens ist jedoch der Kommission einzeln zu notifizieren.

(24) Deutschland zufolge wurden die Bedingungen der Regelung eingehalten und die Bürgschaften stehen daher in Einklang mit der Regelung, auf deren Grundlage sie angeblich gewährt wurden. Deutschland ist der Auffassung, dass sich die Sachsen Zweirad und die Biria GmbH (heute Biria AG) zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaften nicht in Schwierigkeiten befunden hätten. Die Bürgschaften seien zur Absicherung von Betriebsmitteldarlehens bereitgestellt worden, was nach der Beihilferegulation zulässig sei.

(25) Die Kommission stimmt der Vereinbarkeit der Bürgschaften mit der Beihilferegulation, auf deren Grundlage sie angeblich bereitgestellt wurden, nicht zu. Entgegen der Auffassung Deutschlands ist die Kommission der Ansicht, dass es sich bei der Sachsen Zweirad GmbH zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaft im März 2003 um ein Unternehmen in Schwierigkeiten handelte und auch die Biria GmbH bei Bereitstellung der Bürgschaft im Dezember 2003 ein Unternehmen in Schwierigkeiten war. Der Bereitstellung einer Bürgschaft für die Umstrukturierung eines Unternehmens in Schwierigkeiten ist einzeln zu notifizieren.

(26) Die Sachsen Zweirad GmbH verzeichnete 2001 beim Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit Verluste in Höhe von [...] EUR und 2002 in Höhe von [...] EUR. Die Verluste wurden von der Muttergesellschaft Biria entsprechend dem Ergebnisabführungsvertrag übernommen. Der Umsatz ging im Jahr 2002 gegenüber 2001 zurück.

⁽¹⁾ N 117/95 Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, SG (95) D/5782 vom 5.5.1995.

⁽²⁾ N 692/96 Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen zur Rettung und Umstrukturierung von kleinen und mittleren Unternehmen im Freistaat Sachsen, SG(97) D/3650 vom 12.5.1997.

⁽³⁾ N 181/97 Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, SG(97) D/8680 vom 23.10.1997.

⁽⁴⁾ N 73/1993 Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen, SG(93) D/9273 vom 7.6.1993.

- (27) Dem Geschäftsbericht 2002 zufolge sah sich die Sachsen Zweirad GmbH auch mit gravierenden Liquiditätsproblemen konfrontiert. So heißt es im Geschäftsbericht ausdrücklich, die Liquiditätslage der Sachsen Zweirad GmbH sei aufgrund der hohen Aufwendungen für die Vorfinanzierung der Warenbestands und des Wachstums innerhalb der Gruppe angespannt gewesen. Nach dem Geschäftsbericht konnte das Überleben des Unternehmens nur gesichert werden, wenn die Banken bereit waren, die bestehenden Kreditlinien aufrecht zu erhalten oder umzustrukturieren. Des Weiteren wird hervorgehoben, dass die meisten Kredite eine Restlaufzeit von weniger als fünf Jahren hatten. Die Kurzfristigkeit der Kredite führte zu hohen Zinszahlungen, welche die Liquidität des Unternehmens weiter belasteten.
- (28) Die Biria GmbH (heute Biria AG) wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 durch Verschmelzung der Biria AG (alt) mit dem Tochterunternehmen Sachsen Zweirad GmbH gegründet.
- (29) Nach Auffassung Deutschlands muss die Biria GmbH (heute Biria AG) klar von der Biria AG (alt) und der Sachsen Zweirad GmbH unterschieden werden, da durch die Verschmelzung ein neues Unternehmen entstanden sei. Daher müsse Frage, ob sich dieses Unternehmen zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaft am 9. Dezember 2005 in Schwierigkeiten befand, anhand der Eröffnungsbilanz des neuen Unternehmens beurteilt werden. Die Eröffnungsbilanz zeige, dass das neue Unternehmen nicht als Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet werden könne.
- (30) Die Kommission stimmt dieser Argumentation nicht zu. Das neu gegründete Unternehmen Biria GmbH kann nicht getrennt von der früheren Biria AG und der Sachsen Zweirad GmbH gesehen werden, weil es durch Verschmelzung beider Unternehmen entstanden ist. Andernfalls wäre es leicht, die Einstufung als Unternehmen in Schwierigkeiten durch die Fusion von Wirtschaftssubjekten oder Gründung neuer Unternehmen zu umgehen. Die ehemalige Biria AG verzeichnete 2002 ebenfalls Verluste und hatte genauso Liquiditätsprobleme wie die Sachsen Zweirad GmbH.
- (31) Dem Geschäftsbericht 2003 zufolge wurde die Umstrukturierung und Reorganisation der Biria-Gruppe 2003 fortgesetzt. Dieser Prozess hatte bereits 2002 begonnen und schloss eine Neuordnung der Finanzierung der Gruppe ein. Auf Grundlage der Bürgschaft des Freistaats Sachsen für das Darlehen über 24 875 Mio. EUR erarbeitete die Biria-Gruppe ein neues Konzept für die mittelfristige Finanzierung ihrer Aktivitäten. Das neue Finanzierungskonzept sah auch eine signifikante Anpassung der Zinssätze und somit eine Verringerung der hohen Zinslast vor.
- (32) Gleichzeitig wurde der Bankenpool reorganisiert: Drei Banken erklärten sich bereit, auf Forderungen in Höhe von 8 567 000 EUR — das scheinen deutlich mehr als 50 % ihrer Forderungen gewesen zu sein — im Gegenzug für eine unverzüglichen Begleichung der verbleibenden Forderungen zu verzichten. Folglich besteht das Darlehen, das durch die 80 %ige Bürgschaft von Maßnahme 7 gedeckt ist, aus 8 Mio. EUR für die Rückzahlung von Betriebsmitteltilgungsdarlehen, einem Vorschuss von 7,45 Mio. EUR auf die Kontokorrentlinie und einem Betrag von 9,425 Mio. EUR für die Saisonfinanzierungsline.
- (33) Die Biria GmbH (heute Biria AG) hatte also zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Garantie gravierende Liquiditätsprobleme und war demnach kein gesundes Unternehmen. Diese Bewertung wird dadurch untermauert, dass sich drei Banken aus der Finanzierung der Aktivitäten von Biria zurückzogen und sogar bereit waren, auf einen Großteil ihrer Forderungen zu verzichten, wenn die Restforderungen unverzüglich eingelöst werden. Dies zeigt, dass die Banken ernste Zweifel daran hatten, dass Biria seine Schulden bedienen kann und als rentables Unternehmen anzusehen ist.
- (34) Deshalb kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaften als Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten sind. Da die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH auch als große Unternehmen einzustufen sind, hätten die Bürgschaften der Kommission einzeln notifiziert werden müssen. Die Bedingungen der genehmigten Beihilferegelung, auf deren Grundlage die Bürgschaften angeblich bereitgestellt wurden, sind somit nicht erfüllt und die Bereitstellung der Bürgschaften wird nicht durch die Beihilferegelung abgedeckt. Wie nachstehend erläutert, hat die Kommission auch Zweifel daran, dass die Anforderungen der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten ⁽³⁾ erfüllt sind.

3.2. Angeblich zu Marktkonditionen durchgeführte Maßnahmen

- (35) Maßnahme 4: Nach Angaben Deutschlands erfolgte die stille Beteiligung der gbb an Bike Systems zu Marktkonditionen. Eine stille Beteiligung ist einem nachrangigen Darlehen vergleichbar und somit als ein Darlehen mit hohem Risiko zu betrachten. Im Falle der Insolvenz oder Liquidation wird die stille Beteiligung erst zurückgezahlt, nachdem alle anderen Verbindlichkeiten bedient worden sind. Das mit der stillen Beteiligung verbundene Risiko übersteigt somit das Risiko eines herkömmlichen Bankdarlehens für eine Investition, das normalerweise zu den Bedingungen der Bank abgesichert wird und sich im Referenzsatz der Kommission widerspiegelt. Die bei für eine solche stille Beteiligung zu zahlende Vergütung sollte daher deutlich über dem Referenzsatz der Kommission liegen.
- (36) Der Referenzzinssatz der Kommission lag zum Zeitpunkt der Gewährung der Maßnahme bei 6,33 %. Die stille Beteiligung wurde mit einer festen Vergütung von 8,5 % sowie einer variablen gewinnabhängigen Vergütung von 3,5 % bereitgestellt. Die vereinbarte Vergütung liegt somit über dem Referenzzinssatz der Kommission. Allerdings war Bike Systems gerade durch einen Insolvenzplan aus der Insolvenz herausgeführt worden, so dass die Zukunftsaussichten des Unternehmens ungewiss waren. Folglich sollte Bike Systems zu diesem Zeitpunkt als Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet werden. Die Kommission bezweifelt daher die Angemessenheit der Vergütung angesichts des Risikos und hat Zweifel, dass die stille Beteiligung zu Marktkonditionen erfolgte.

⁽³⁾ ABl. C 288 vom 9.10.1999, S. 2.

- (37) Maßnahme 5: Nach Angaben Deutschlands stellt der Erwerb von 20 % der Anteile von BSBG keine staatliche Beihilfe dar. Zur selben Zeit, als gbb die Anteile erwarb, übernahm ein privater Investor, die Biria GmbH (alt), ebenfalls 20 % der Anteile an BSBG zu denselben Konditionen. Biria hält inzwischen eine Mehrheitsbeteiligung an BSBG. Außerdem zahlte gbb nur 0,51 EUR für den 20 %igen Anteil. Da BSBG eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist, ging gbb mit dem Erwerb dieses Anteils lediglich das Risiko ein, die investierten Mittel zu verlieren. Nach den vorgelegten Informationen verfügt die Kommission bisher über keine Anhaltspunkte dafür, dass mit dem Erwerb von 20 % der Anteile an BSBG eine staatliche Beihilfe verbunden war.

3.3. Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (38) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
- (39) Maßnahme 4 wird von gbb durchgeführt. Nach Angaben Deutschlands wurde die Beteiligung im Rahmen des Eigenprogramms von gbb erworben, so dass keine staatlichen Fördermittel enthalten seien. Die Kommission stellt allerdings fest, dass gbb zum Zeitpunkt des Erwerbs der Beteiligung vollständig von der Deutschen Ausgleichsbank kontrolliert wurde, einer staatlichen Förderbank Deutschlands, deren Aufgabe in der Förderung der deutschen Wirtschaft im öffentlichen Interesse besteht. Gbb ist außerdem mit Förderaufgaben beauftragt. So war gbb z.B. für den Konsolidierungs- und Wachstumsfonds Ostdeutschland, dessen Aufgabe in der Bereitstellung von Eigenkapital für mittelständische Unternehmen in Ostdeutschland zur Stärkung ihrer Eigenkapitalbasis bestand, verantwortlich. Daher ist die Kommission zum jetzigen Zeitpunkt der Auffassung, dass diese Maßnahme dem Staat zuzuordnen ist. Wie bereits erläutert, wurde Bike Systems durch die Maßnahme auch ein Vorteil gewährt, den das Unternehmen auf dem Markt nicht erhalten hätte.
- (40) Die Bürgschaften der Maßnahmen 6 und 7 wurden vom Freistaat Sachsen bereitgestellt. Sie stammen also aus staatlichen Mitteln und sind dem Staat zuzuordnen. Die Bürgschaften begünstigen die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH (heute Biria AG), da beide Unternehmen diese Bürgschaften auf dem Markt nicht zu denselben Konditionen erhalten hätten.
- (41) Sowohl Bike Systems als auch die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH stellen Fahrräder her. Da dieses Produkt grenzüberschreitend gehandelt wird, drohen die Maßnahmen den Wettbewerb zu verfälschen und beeinträchtigen den Handel zwischen Mitgliedstaaten. Nach einer ersten Prüfung kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die stille Beteiligung und die beiden Bürgschaften eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellen und beide Bürgschaften nicht in Einklang mit einer genehmigten Beihilferegelung bereitgestellt wurden. Die Maßnahmen 4, 6 und 7 stellen also offenbar eine neue Beihilfe dar und sind entsprechend zu würdigen.

3.4. Freistellung nach Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag

- (42) Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag sehen Ausnahmen vom allgemeinen Beihilfeverbot in Absatz 1 vor.
- (43) Die Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag greifen im vorliegenden Fall nicht, da es sich weder um Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher noch um Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind; ebenso wenig werden die Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland gewährt.
- (44) Auch die Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben b und d greifen nicht, denn sie beziehen sich auf Beihilfen zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse und auf Beihilfen zur Förderung der Kultur und Erhaltung des kulturellen Erbes.
- (45) Es bleiben also noch die anderen Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a und Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c des Vertrags sowie die Gemeinschaftsleitlinien, die sich darauf stützen.

Maßnahme 4

- (46) Zunächst stellt die Kommission fest, dass Bike System seinen Sitz in einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a des Vertrag hat, das für Regionalbeihilfen in Betracht kommt. Doch liegen der Kommission bisher keine Informationen darüber vor, dass die Voraussetzungen für die Gewährung von Regionalbeihilfen, wie in den Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegt (⁶), erfüllt sind.
- (47) Weitere Ausnahmebestimmungen sind in den Leitlinien der Gemeinschaft für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten (⁷) enthalten. Der Kommission liegen bisher keine Informationen darüber vor, dass die Beihilfe auf Grundlage der Leitlinien der Gemeinschaft für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten als vereinbar angesehen werden kann.
- (48) Nach dem derzeitigen Prüfungsstand ist die Kommission der Auffassung, dass im vorliegenden Fall keine der anderen Gemeinschaftsleitlinien oder -rahmen zur Anwendung gelangen können, die u.a. für Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen, für Umweltbeihilfen, für kleine und mittlere Unternehmen, für Beschäftigungs- und Ausbildungsbeihilfen oder für Risikokapital gelten.

(⁶) ABl. C 74 vom 10.3.1998, S. 9.

(⁷) Siehe Fußnote 5.

Maßnahmen 6 und 7

- (49) Die Kommission stellt fest, dass die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH ihren Sitz in einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag haben. Dennoch scheinen die Ausnahmebestimmungen in Buchstabe a und die Regionalbestimmungen in Buchstabe c nicht zu greifen, da sich die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH offensichtlich in Schwierigkeiten befanden und die Beihilfemaßnahmen nicht auf die wirtschaftliche Entwicklung einer bestimmten Region abgestellt waren.
- (50) Nach einer vorläufigen Prüfung kommt die Kommission zu dem Schluss, dass nur die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten greifen. Da die Beihilfe im März 2003 und im Dezember 2003 gewährt wurde, gelangen die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten vom 9. Oktober 1999 (nachstehend „Gemeinschaftsleitlinien“) ⁽⁸⁾ zur Anwendung.
- (51) Nach dem derzeitigen Verfahrensstand kommen für die Maßnahmen 6 und 7 keine der anderen Gemeinschaftsleitlinien und -rahmen zur Anwendung, die u.a. für Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen, Umwelt, kleine und mittlere Unternehmen, Beschäftigungs- und Ausbildungsbeihilfen oder Risikokapital gelten.

Förderfähigkeit des Unternehmens: Unternehmen in Schwierigkeiten

- (52) Gemäß Abschnitt 2.1 der Gemeinschaftsleitlinien geht die Kommission davon aus, dass sich ein Unternehmen in Schwierigkeiten befindet, wenn es nicht in der Lage ist, mit eigenen finanziellen Mitteln oder Fremdmitteln, die ihm von seinen Eigentümern/Anteilseignern oder Gläubigern zur Verfügung gestellt werden, Verluste zu beenden, die das Unternehmen auf kurze oder mittlere Sicht so gut wie sicher in den wirtschaftlichen Untergang treiben werden, wenn der Staat nicht eingreift. Zu den typischen Symptomen eines Unternehmens in Schwierigkeiten gehören zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, wachsende Lagerbestände, Überkapazitäten, verminderter Cash-flow, zunehmende Verschuldung und Zinsbelastung sowie Abnahme oder Verlust des Reinvermögenswerts. Schlimmstenfalls ist das Unternehmen bereits insolvent oder befindet sich wegen Zahlungsunfähigkeit in einem Kollektivverfahren.
- (53) Wie bereits ausgeführt, befanden sich die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung offensichtlich in Schwierigkeiten. Diese Voraussetzung der Gemeinschaftsleitlinien scheint also erfüllt zu sein.

Wiederherstellung der Rentabilität

- (54) Die Gewährung einer Beihilfe wird von der Durchführung eines Umstrukturierungsplans abhängig gemacht, dessen Laufzeit möglichst begrenzt sein muss, und der die langfristige Rentabilität des Unternehmens innerhalb einer angemessenen Frist auf Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich der künftigen Betriebsbedingungen wiederherstellt. Der Umstrukturierungsplan muss u.a. eine Marktstudie beinhalten und die Verbesserung der Rentabilität muss vor allem durch unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden. Externe Faktoren wie Preis- und

Nachfrageschwankungen, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluss hat, dürfen ebenfalls berücksichtigt werden, wenn die betreffenden Marktprognosen allgemein anerkannt werden.

- (55) Bisher liegen der Kommission keine Informationen darüber vor, ob sich die Bereitstellung der Bürgschaften auf einen tragfähigen Umstrukturierungsplan stützte, der die Wiederherstellung der Rentabilität der Gruppe erlauben würde.

Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

- (56) Es müssen Maßnahmen getroffen werden, um nachteilige Auswirkungen der Beihilfe auf Konkurrenten nach Möglichkeit abzumildern. Meist bedeutet dies eine Begrenzung der Präsenz der Unternehmen auf seinem Markt oder seinen Märkten nach Abschluss der Umstrukturierungsphase. Ist der relevante Markt auf Gemeinschaftsebene einschließlich des EWR oder der Anteile des Unternehmens an dem relevanten Markt unbedeutend, so ist davon auszugehen, dass sich keine übermäßige Wettbewerbsverzerrung ergibt. Diese Bedingung findet also im Prinzip keine Anwendung auf kleine und mittlere Unternehmen (KMU).
- (57) Der Kommission liegen keine Angaben zu dem relevanten Markt und dem Anteil der Biria-Gruppe an diesem relevanten Markt vor. Ebenso liegen keine Angaben über etwaige Ausgleichsmaßnahmen vor, um die Präsenz des Unternehmens auf dem Markt zu begrenzen. Vielmehr hat es den Anschein, dass die Biria-Gruppe mit der Übernahme von Checker Pig und Bike Systems im Jahr 2001 expandiert hat.

Auf das Minimum begrenzte Beihilfe

- (58) Die Höhe der Beihilfe muss sich auf das für die Umstrukturierung unbedingt notwendige Mindestmaß unter Berücksichtigung der verfügbaren Finanzmittel des Unternehmens und seiner Anteilseigner beschränken. Des Weiteren muss der Beihilfeempfänger aus eigenen Mitteln oder durch Fremdfinanzierung zu dem Umstrukturierungsplan leisten. Außerdem muss die Beihilfe in einer Form gewährt werden, die dem Unternehmen keine überschüssige Liquidität zuführt, die es zu einem aggressiven und marktverzerrenden Verhalten in von dem Umstrukturierungsprozess nicht berührten Tätigkeitsbereichen verwenden könnte.
- (59) Der Kommission liegen keine Angaben zum Beitrag des Beihilfeempfängers vor. Daher hat die Kommission nach dem derzeitigen Verfahrensstand Zweifel, dass die Beihilfe auf das Minimum begrenzt ist.

Grundsatz der einmaligen Beihilfe

- (60) Nach den Gemeinschaftsleitlinien dürfen Umstrukturierungsbeihilfen nur einmal gewährt werden. Hat das betreffende Unternehmen bereits in der Vergangenheit eine Umstrukturierungsbeihilfe erhalten und ist die Umstrukturierungsphase seit weniger als 10 Jahren abgeschlossen, genehmigt die Kommission in der Regel die Gewährung einer weiteren Umstrukturierungsbeihilfe nur unter außergewöhnlichen und unvorhersehbaren Umständen.

⁽⁸⁾ Siehe Fußnote 5.

- (61) Die Sachsen Zweirad GmbH erhielt 1996 eine Umstrukturierungsbeihilfe (siehe Maßnahme 1). Checker Pig, ein Tochterunternehmen der Biria GmbH (heute Biria AG), dessen Finanzierung die Biria AG ebenfalls übernimmt, erhielt 2001 eine Umstrukturierungsbeihilfe (siehe Maßnahmen 2 und 3). Auch Bike Systems, ein weiteres Tochterunternehmen der Biria GmbH (heute Biria AG) hat wohl 2001 eine Umstrukturierungsbeihilfe erhalten (siehe Maßnahme 4). Da weniger als 10 Jahre vergangen sind, seit die Umstrukturierungsphase dieser Unternehmen abgeschlossen ist und der Kommission keine außergewöhnlichen und unvorhersehbaren Umstände bekannt sind, ist zu bezweifeln, dass der Grundsatz der einmaligen Beihilfe bei der Bereitstellung der beiden Bürgschaften eingehalten wird.

IV. BESCHLUSS

- (62) Nach dem derzeitigen Verfahrensstand kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Beteiligung der gbb an Bike Systems sowie die 80 %ige Bürgschaft für einen Kredit über 5,6 Mio. EUR zugunsten der Sachsen Zweirad GmbH und die 80 %ige Bürgschaft für einen Kredit von 24 875 000 EUR zugunsten der Biria GmbH (heute Biria

AG) eine staatliche Beihilfe darstellen und Zweifel an der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt bestehen.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden, dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben."

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2006/C 2/05)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Lēmuma pieņemšanas datums: 6.9.2004

Dalībvalsts: Spānija

Atbalsta Nr.: N 336/2004

Nosaukums: Atbalsts saules enerģijas ražošanai — izmaiņas pašreizējā atbalsta shēmā N 460/2001

Mērķis: Atbalsta piešķiršana, lai veicinātu saules enerģijas ģenerēšanu kā alternatīvu enerģijas ražošanas veidu

Juridiskais pamats: Resolución de la Dirección General del Instituto para la diversificación y ahorro de la energía (IDAE) por la que se regula la concesión de ayudas para el apoyo a la energía solar fotovoltaica

Budžets: 21,6 miljoni EUR gadā

Atbalsta intensitāte vai apjoms: 40 % un reģionālās, kā arī MVU piemaksas

Ilgums: Līdz 31.12.2010. (atkārtots paziņojums pēc 31.12.2007.)

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Pieņemšanas datums: 7.10.2005

Dalībvalsts: Vācija

Atbalsta numurs: N 423/05

Nosaukums: Pētniecība rītdienas ražošanai (Vācija)

Mērķis: Atbalsta shēmas N 352/1999 turpinājums; ar atbalsta shēmu paredzēts veicināt pētniecības un izstrādes projektus jaunos ražošanas procesu veidos un aprīkojumā, kas balstīti uz jaunām tehnoloģijām. Ar programmu ir paredzēts sniegt atbalstu kopīgiem projektiem, kuros uzņēmumi sadarbojas, lai pārvarētu savstarpējas barjeras un radītu sinerģijas. Atbalstīs arī sadarbību ar universitātēm un pētniecības iestādēm (Pētniecība un izstrāde)

Juridiskais pamats (oriģinālvalodā): Bundeshaushalt, Kapitel 3006 Titel 683 18

Budžets: 307,76 miljoni EUR

Atbalsta intensitāte vai summa: Līdz 75 % rūpniecības izpētei, līdz 50 % pirmskonkurences izstrādes pasākumiem.

Atbalsta ilgums: 1.1.2004. līdz 31.12.2009.

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Pieņemšanas datums: 30.11.2004

Dalībvalsts: Spānija (Katalonija)

Atbalsta numurs: N 459/2004

Nosaukums: Atbalsts atkritumu samazināšanai Katalonijā-pagarinājums esošajai atbalsta shēmai Nr. 154/1999

Mērķis (Nozare): Vides aizsardzība (Visas nozares)

Juridiskais pamats: Resolución (...), de (...) de 2005, por la que se hace pública la convocatoria de subvenciones para la ejecución de proyectos de minimización de residuos

Budžets: 3 miljoni EUR gadā

Intensitāte vai summa: No 15 % līdz 40 % atkarībā no pasākuma tipa un saņēmēja

Ilgums: No 1.1.2005. līdz 31.12.2008.

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Pieņemšanas datums: 9.9.2005

Dalībvalsts: Apvienotā Karaliste

Lietas numurs: NN 56/2005

Nosaukums: Zema oglekļa satura tehnoloģiju pētniecības un attīstības programma

Mērķis: Veicināt jaunu, inovatīvu, zema CO₂ satura emisijas tehnoloģiju pētniecību un attīstību, veidot uzticību šo tehnoloģiju dzīvotspējai, aicināt ražotājus attīstīt zema oglekļa satura emisijas komerciālos transportlīdzekļus un apgūt jaunas tehnikas zināšanas un inovāciju.

Juridiskais pamats: Section 153(1)(y) of the Environmental Protection Act 1990

Budžets: 15 miljoni GBP (21,8 miljoni EUR)

Intensitāte vai summa: 75 % priekšizpētei rūpnieciskās pētniecības sagatavošanai, 50 % priekšizpētei pirmskonkurences attīstības darbību sagatavošanai, 50 % rūpnieciskai pētniecībai un 25 % pirmskonkurences attīstībai

Ilgums: Trīs gadi no šī lēmuma pieņemšanas datuma

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

EIROPAS EKONOMISKĀ ZONA

EBTA UZRAUDZĪBAS IESTĀDE

Publiskais paziņojums par izmeklēšanas sākotnējiem secinājumiem enerģētikas nozarē

(2006/C 2/06)

Saskaņā ar Uzraudzības un tiesu nolīguma 4. protokola II nodaļas 17. pantu EBTA Pārraudzības pārvalde ir veikusi nozares izmeklēšanu elektroenerģijas nozarē. Publisku paziņojumu par šīs izmeklēšanas sākotnējiem secinājumiem sniegs Briselē 2006. gada 16. februārī, un tajā tiks dota iespēja sniegt savus apsvērumus. Ja vēlaties piedalīties šajā publiskajā paziņojumā, paziņojiet par to līdz 2006. gada 11. janvārim pa e-pastu uz adresi:

electinquiry@eftasurv.int

Sīkāka informācija atrodama EBTA Pārraudzības pārvaldes tīmekļa vietnē:

<http://www.eftasurv.int/information/pressreleases/2005pr/dbaFile8190.html>
